

**SWORN DECLARATION
BY TENDERERS INVOLVED IN THE
IMPLEMENTATION OF A GRANT
FINANCED BY EXPERTISE FRANCE**

To be attached to the [application/tender/contract]¹

Object of the service/supply/works purchase contract:
service

In the context of the Grant contract covering: project
Stiykist' (Vocational Education for the Recovery and
Development of Chernihiv Region)

**ЗАЯВА-ПРИСЯГА
УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРУ, ЗАЛУЧЕНИХ ДО
ВИКОНАННЯ ГРАНТУ, ФІНАНСОВАНОГО
EXPERTISE FRANCE**

*Додається до [заявки/тендерної
пропозиції/договору]¹*

Предмет договору про закупівлю
послуг/товарів/робіт: послуги

У контексті Грантового контракту, що охоплює:
проект «Stiykist' (Vocational Education for the
Recovery and Development of Chernihiv Region)»

1. We acknowledge and accept that, in the aforementioned circumstances, Expertise France shall be entitled to exclude our company from the tender procedure for services/supplies/works in the context of the implementation of a Grant financed by Expertise France and, should the contract be awarded to our company, any such situation may lead to termination of the contract, in accordance with the terms of the latter.

2. We hereby declare that neither we, nor any member of our consortium, nor any supplier, service provider, consultant or subcontractor (including the directors, employees and agents of said entities) nor any person holding the power of representation, decision-making or control over said persons, is in any of the following situations:

- a) Bankruptcy or proceedings relating to bankruptcy, liquidation, safeguarding or cessation of operations, or any similar situation resulting from proceedings of the same nature;
- b) Or has been the subject of:
 - i. A ruling dated from within the past five years with the force of res judicata in the country of implementation of the contract for fraud, corruption or any offence committed in the context of an award or performance of a tender or contract; in the event of any such ruling, we reserve the right to append additional information to this Integrity Undertaking specifying that said ruling is not relevant to the contract;
 - ii. An administrative sanction dated from within the past five years by the European Union or by the competent authorities of the country in which we are established for fraud, corruption or any offence committed in the context of an award or performance of a tender or contract; in the event of any such sanction, we reserve the right to append additional information to this Integrity Undertaking specifying that said sanction is not relevant to the contract;
 - iii. A ruling dated from within the past five years with the force of res judicata for fraud, corruption or any offence committed in the context of an award or performance of a contract financed by the AFD;
- c) Feature on any sanctions list adopted by the United Nations, European Union or France, notably in respect of anti-money laundering, counter-financing of terrorism and the undermining of international peace and security.
- d) Any termination issued solely due to failings on our part within the past five years as a result of us having

1. Ми підтверджуємо та погоджуємося з тим, що за вищезазначених обставин Expertise France має право виключити нашу компанію з тендерної процедури щодо послуг/товарів/робіт у рамках виконання Гранту, фінансованого Expertise France, і що, якщо контракт буде надано нашій компанії, будь-яка така ситуація може призвести до розірвання контракту відповідно до його умов.

2. Цим ми заявляємо, що ні ми, ні будь-який учасник нашого консорціуму, ні будь-який постачальник, надавач послуг, консультант чи субпідрядник (включаючи директорів, працівників та агентів зазначених суб'єктів), а також жодна особа, що має повноваження представляти, ухвалювати рішення чи здійснювати контроль над зазначеними особами, не перебуває в жодній із таких ситуацій:

- a) Банкрутство або провадження, пов'язані з банкрутством, ліквідацією, санацією чи припиненням діяльності, або будь-яка аналогічна ситуація, що виникла внаслідок проваджень того самого характеру;
- b) Або була об'єктом:
 - i. Рішення, що набрало законної сили, винесеного протягом останніх п'яти років у країні виконання контракту за фактом шахрайства, корупції або будь-якого правопорушення, учиненого в контексті присудження або виконання тендеру чи контракту; у разі такого рішення ми залишаємо за собою право додати до цієї Антикорупційної декларації додаткову інформацію із зазначенням того, що це рішення не має значення для контракту;
 - ii. Адміністративної санкції, накладеної протягом останніх п'яти років Європейським Союзом або компетентними органами країни, у якій ми зареєстровані, за фактом шахрайства, корупції або будь-якого правопорушення, учиненого в контексті присудження або виконання тендеру чи контракту; у разі такої санкції ми залишаємо за собою право додати до цієї Антикорупційної декларації додаткову інформацію із зазначенням того, що ця санкція не має значення для контракту;
 - iii. Рішення, що набрало законної сили протягом останніх п'яти років, за фактом шахрайства, корупції або будь-якого правопорушення, учиненого в контексті присудження або виконання контракту, фінансованого AFD;
- c) Перебування у будь-якому санкційному списку,

committed any serious or persistent breach of our contractual obligations during the performance of a previous tender or contract, subject to said sanction not currently being contested by us or which has led to a court ruling dismissing said termination solely due to failings on our part; e) Any breach of our obligations to pay taxes in accordance with the legal provisions of the country in which we are established or those of the country of the contracting authority; f) Any exclusion decision issued by the World Bank or to feature in this regard on the list published at http://www.worldbank.org/debarr; in the event of any such exclusion decision, we reserve the right to append additional information to this Integrity Undertaking specifying that said exclusion decision is not relevant to the contract; g) Or has produced false documents or been found guilty of false declarations when providing documents demanded by the contracting authority in the context of this contract award process.	ухваленому Організації Об'єднаних Націй, Європейським Союзом або Францією, зокрема щодо боротьби з відмиванням коштів, фінансуванням тероризму та підризом міжнародного миру та безпеки. d) Будь-яке розірвання контракту протягом останніх п'яти років, здійснене виключно через нашу провину внаслідок серйозного або систематичного порушення нами договірних зобов'язань під час виконання попереднього тендеру або контракту, за умови, що така санкція наразі не оскаржується нами або що щодо неї було винесено судові рішення про відхилення такого розірвання, здійсненого виключно через нашу провину; e) Будь-яке порушення наших зобов'язань щодо сплати податків відповідно до законодавства країни, у якій ми зареєстровані, або країни замовника; f) Будь-яке рішення про виключення, ухвалене Світовим банком, або перебування у відповідному списку, опублікованому на сайті http://www.worldbank.org/debarr; у разі такого рішення ми залишаємо за собою право додати до цієї Антикорупційної декларації додаткову інформацію із зазначенням того, що воно не має значення для контракту; g) Подання фальшивих документів або визнання винним у неправдивих деклараціях під час надання документів, витребуваних замовником у межах цієї тендерної процедури.
3. We hereby declare that neither we nor any member of our consortium or our suppliers, contractors, consultants or service providers is confronted by any of the following conflicts of interest: h) Being a shareholder controlling the contracting authority or a subsidiary controlled by the contracting authority, unless the resultant conflict has been notified to Expertise France and been resolved to its satisfaction; i) Having a business or family relationship with any member of the contracting authority's departments who is involved in the contract award or supervision process, unless the resultant conflict has been notified to Expertise France and been resolved to its satisfaction; j) Controlling or being controlled by another bidder or consultant, being under the control of the same company as another bidder or consultant, receiving from another bidder or consultant or awarding a grant to another bidder or consultant, whether directly or indirectly, having the same legal representative as another bidder or consultant, directly or indirectly maintaining contacts with another bidder or consultant enabling us to have access and provide access to information contained in our respective bids or proposals, or of influencing such bids or proposals or the decisions of the bidder or consultant; k) Having been engaged to provide intellectual services, the nature of which runs the risk of being incompatible with our assignments carried out on behalf of the bidder or consultant. l) In the case of a procedure covering the award of a works, supplies or equipment contract: i. We have ourselves prepared or have been supported by	3. Цим ми заявляємо, що ні ми, ні будь-який учасник нашого консорціуму, ні наші постачальники, підрядники, консультанти чи надавачі послуг не стикаються з жодним із наведених нижче конфліктів інтересів: h) Є акціонером, який контролює замовника, або дочірнім підприємством, що контролюється замовником, якщо лише такий конфлікт не було повідомлено Expertise France та врегульовано до її задоволення; i) Має ділові або сімейні відносини з будь-яким співробітником замовника, який бере участь у процедурі присудження або нагляду за контрактом, якщо лише такий конфлікт не було повідомлено Expertise France та врегульовано до її задоволення; j) Контролює або контролюється іншим учасником тендеру чи консультантом, перебуває під контролем тієї самої компанії, що й інший учасник тендеру чи консультант, отримує від іншого учасника тендеру чи консультанта або надає йому фінансування, прямо чи опосередковано, має того самого законного представника, що й інший учасник тендеру чи консультант, підтримує прямі чи опосередковані контакти з іншим учасником тендеру чи консультантом, які дозволяють отримати доступ або надати доступ до інформації, що міститься у наших відповідних тендерних пропозиціях чи заявках, або вплинути на такі пропозиції чи заявки, або на рішення учасника тендеру чи консультанта; k) Був залучений до надання інтелектуальних послуг, характер яких створює ризик несумісності з нашими завданнями, що виконуються від імені учасника тендеру чи консультанта; l) У разі процедури, що стосується присудження

a consultant who has prepared the specifications, plans, calculations and other documents used in the context of the contract award procedure; ii. We have ourselves, or one of the firms with which we are affiliated, been recruited, or will be recruited, by the contracting authority to supervise or audit the works under the contract.	контракту на виконання робіт, постачання або обладнання: i. Ми самі підготували або були підтримані консультантом, який підготував технічні специфікації, плани, розрахунки та інші документи, що використовуються в межах процедури присудження контракту; ii. Ми самі або одна з компаній, з якою ми афілійовані, були або будемо найняті замовником для нагляду або аудиту робіт за цим контрактом.
4. If we are a public institution or public company, in order to be able to participate in a competitive tender we hereby certify that we enjoy legal and financial autonomy and that we are governed by the rules of company law.	4. Якщо ми є державною установою або державною компанією, то для участі у конкурентній тендерній процедурі ми цим підтверджуємо, що користуємося юридичною та фінансовою автономією та що наша діяльність регулюється нормами корпоративного (компанійського) права.
5. We undertake to notify the contracting authority without undue delay, which will in turn notify Expertise France, of any change of situation with regard to points 2 to 4 above.	5. Ми зобов'язуємося без зволікань повідомляти замовника, який, у свою чергу, повідомить Expertise France, про будь-яку зміну обставин щодо пунктів 2–4, зазначених вище.
6. In the context of contract award and execution: a) We have not committed and will not commit any unfair practices (action or omission) designed, with regard to any third party, to deliberately deceive, intentionally conceal information, inveigle or vitiate consent, circumvent legislative or regulatory obligations or violate internal rules in order to obtain an illegitimate benefit. b) We have not committed and will not commit any unfair practices (action or omission) contrary to our legislative or regulatory obligations and/or internal rules in order to obtain an illegitimate benefit. c) We have not promised, offered or granted, nor will do so in the future, whether directly or indirectly, to (i) any person holding a legislative, executive, administrative or judicial office within the country of the contracting authority, whether such person is appointed or elected, permanently or otherwise, remunerated or otherwise and regardless of their hierarchical level, (ii) any other person exercising a public function, including for a public body or public company, or which provides a public service, or (iii) any other person defined as a public official in the country of the contracting authority, any undue advantage of any kind, to the person directly or for any other person or entity, to incite said person to take action or omit to take action during the exercise of their official public functions. d) We have not promised, offered or granted, nor will do so in the future, whether directly or indirectly, to any person managing a private-sector entity or working for any such entity in any capacity whatsoever, any undue benefit of any kind, to the person directly or for any other person or entity, to incite said person to take action or omit to take action in breach of their legal, contractual or professional obligations. e) We have not committed, nor will do so in the future, any act likely to influence the contract award process to the detriment of the contracting authority, notably no anti- competitive practices having the purpose and effect of preventing, restricting or distorting fair competition, notably by limiting access to the contract or the free exercise of competition by other companies. f) We hereby certify that neither we ourselves nor any	6. У контексті присудження та виконання контракту: a) Ми не здійснювали і не будемо здійснювати жодних недобросовісних практик (дій чи бездіяльності), спрямованих на свідоме введення в оману, умисне приховування інформації, обман чи спонукання до помилки будь-якої третьої сторони, на обходження законодавчих або регуляторних зобов'язань чи порушення внутрішніх правил з метою отримання неправомірної вигоди. b) Ми не здійснювали і не будемо здійснювати жодних недобросовісних практик (дій чи бездіяльності), що суперечать нашим законодавчим або регуляторним зобов'язанням та/або внутрішнім правилам, з метою отримання неправомірної вигоди. c) Ми не обіцяли, не пропонували і не надавали, а також не будемо робити цього в майбутньому, прямо чи опосередковано, (i) будь-якій особі, яка займає законодавчу, виконавчу, адміністративну або судову посаду в країні замовника, незалежно від того, чи призначена вона, чи обрана, тимчасово чи постійно, оплачувана чи ні та незалежно від рівня її підпорядкування, (ii) будь-якій іншій особі, яка виконує публічні функції, зокрема в державному органі чи державній компанії або надає публічну послугу, або (iii) будь-якій іншій особі, визначеній як посадова особа у країні замовника, будь-якої неправомірної переваги будь-якого характеру, для цієї особи безпосередньо або для будь-якої іншої особи чи суб'єкта, щоб спонукати її до дії чи бездіяльності під час виконання офіційних обов'язків. d) Ми не обіцяли, не пропонували і не надавали, а також не будемо робити цього в майбутньому, прямо чи опосередковано, будь-якій особі, яка управляє суб'єктом приватного сектору або працює в такому суб'єкті в будь-якій ролі, неправомірної вигоди будь-якого характеру, для цієї особи або для будь-якої іншої особи чи суб'єкта, щоб спонукати її до дії чи бездіяльності з порушенням її законних, договірних або професійних зобов'язань. e) Ми не здійснювали і не будемо здійснювати жодних дій, які можуть вплинути на процес присудження контракту на шкоду замовнику, зокрема будь-яких

member of our consortium or any of our subcontractors will acquire or supply goods or take action in sectors subject to embargo implemented by the United Nations, the European Union or France. g) We undertake to comply with, and shall obtain a similar undertaking from all our subcontractors, the environmental and social standards recognised by the international community, including the fundamental conventions of the International Labour Organisation (ILO), conventions of freedom of association and collective bargaining, on the elimination of forced labour, on the elimination of discrimination in employment, on the elimination of child labour and international agreements on environmental protection, in compliance with the laws and regulations applicable in the country of contract implementation. Furthermore, we undertake to implement mitigation measures against environmental and social risk where stated in the environmental and social management plan provided by the contracting authority.	антиконкурентних практик, що мають на меті та наслідок запобігання, обмеження або спотворення чесної конкуренції, зокрема обмеження доступу до контракту або вільної конкуренції інших компаній. f) Ми цим підтверджуємо, що ні ми самі, ні будь-який учасник нашого консорціуму, ні будь-який із наших субпідрядників не буде набувати або постачати товари чи здійснювати діяльність у секторах, на які поширюється ембарго, запроваджене Організацією Об'єднаних Націй, Європейським Союзом чи Францією. g) Ми зобов'язуємося дотримуватися - та отримати аналогічні зобов'язання від усіх наших субпідрядників - екологічних та соціальних стандартів, визнаних міжнародною спільнотою, включаючи фундаментальні конвенції Міжнародної організації праці (МОП): про свободу асоціації та колективні переговори, про ліквідацію примусової праці, про ліквідацію дискримінації в сфері зайнятості, про ліквідацію дитячої праці, а також міжнародні угоди щодо охорони довкілля, відповідно до законів і правил, що застосовуються в країні виконання контракту. Крім того, ми зобов'язуємося впроваджувати заходи зі зменшення екологічних і соціальних ризиків, передбачені планом управління екологічними та соціальними аспектами, наданим замовником.
We acknowledge and accept that, should any of the aforementioned situations be identified to apply to us, the Beneficiary of the Grant would be obliged to forward such information to Expertise France, or to the Donor of the financing or any other entity of the Agence Française de Développement group, and that said parties may integrate such information within a rapid detection and exclusion system, including publication on their website. With regard to this declaration, we undertake to notify Expertise France without delay of any change to our situation during the tender process and, as applicable, during contract execution.	Ми визнаємо та погоджуємося, що у разі, якщо будь-яка з вищезазначених ситуацій буде встановлена як така, що стосується нас, Одержувач гранту буде зобов'язаний передати таку інформацію до Expertise France, або до Донора фінансування, або до будь-якої іншої установи групи Agence Française de Développement, і що зазначені сторони можуть інтегрувати таку інформацію в систему швидкого виявлення та виключення, включаючи її оприлюднення на своєму вебсайті. Щодо цієї декларації ми зобов'язуємося без зволікань повідомляти Expertise France про будь-які зміни нашої ситуації під час тендерного процесу та, за потреби, під час виконання контракту.

Name:

Ім'я:

Function:

Посада:

Duly authorised to sign on behalf of:²

Діє від імені:²

Date:

Дата:

Signature:

Підпис:

¹ This document must be appended to the application/bid of the applicant/bidder for all competitive tenders. This document must be appended to the contract for all non-competitive procedures.

¹ Цей документ має бути доданий до заявки/тендерної пропозиції у всіх конкурентних процедурах та до контракту в неконкурентних.

² State the name of the consortium, as applicable. The person signing the bid, offer or application on behalf of the bidder or consultant must attach to said bid, offer or application the authorisation provided by the bidder or consultant.

² Вказати назву консорціуму, якщо застосовно. Особа, що підписує заявку або пропозицію, повинна додати підтвердження своїх повноважень.